



## **ELECTRIC IMPACT WRENCH PDSSE 450 C3**

**DK**

### **ELEKTRISK SLAGNØGLE**

Oversættelse af den originale driftsvejledning

**NL BE**

### **ELEKTRISCHE KLOPDRAAISCHROEVENDRAAIER**

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

**FR BE**

### **VISSEUSE À CHOC ÉLECTRIQUE**

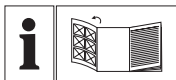
Traduction des instructions d'origine

**DE AT CH**

### **ELEKTRO-DREH-SCHLAGSCHRÄUBER**

Originalbetriebsanleitung

**IAN 309645**



DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

---

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

NL BE

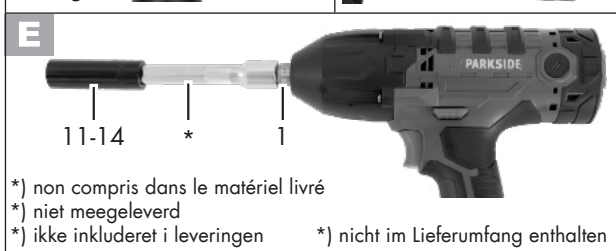
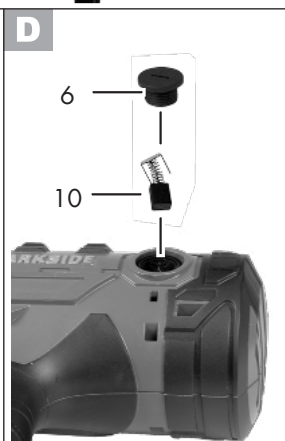
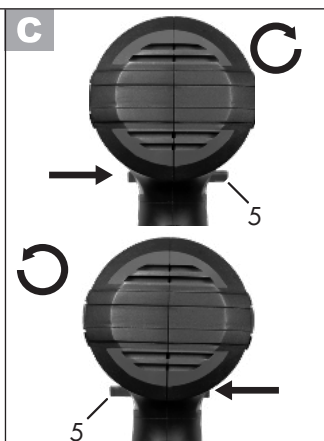
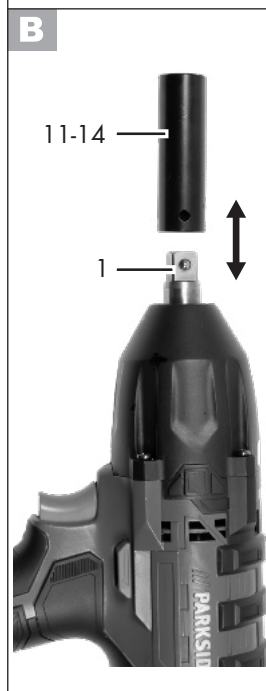
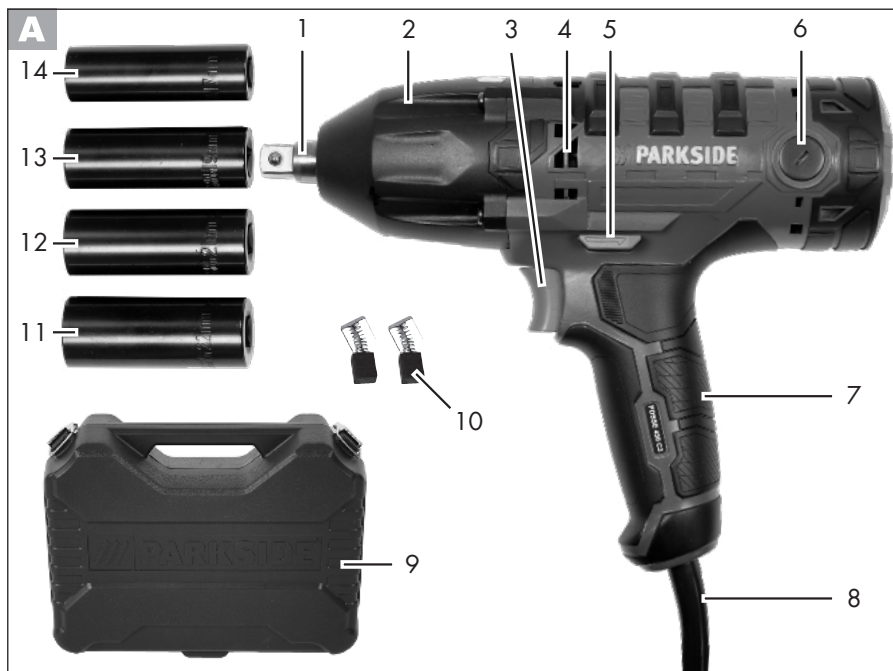
Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	4
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	14
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	25
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	36



## Indhold

<b>Introduktion</b> .....	<b>4</b>
<b>Anvendelsesformål</b> .....	<b>4</b>
<b>Generel beskrivelse</b> .....	<b>4</b>
Leveringsomfang .....	5
Oversigt.....	5
Funktionsbeskrivelse .....	5
<b>Tekniske data</b> .....	<b>5</b>
<b>Sikkerhedsanvisninger</b> .....	<b>6</b>
Symboler og billedtegn .....	6
Generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøjer .....	6
Yderligere sikkerhedsanvisninger.....	9
Restrisici .....	9
<b>Betjening</b> .....	<b>9</b>
Isætning/udskiftning af værktøj.....	9
Indstilling af drejeretning.....	9
Tænd/sluk.....	10
<b>Arbejdsanvisninger</b> .....	<b>10</b>
Tilslutning af forlængelse.....	10
<b>Rengøring/vedligeholdelse</b> .....	<b>10</b>
Rengøring .....	11
Udskiftning af kulbørster.....	11
<b>Opbevaring</b> .....	<b>11</b>
<b>Bortskaffelse/miljøbeskyttelse</b> ...	<b>11</b>
<b>Reserve dele / Tilbehør</b> .....	<b>11</b>
<b>Garanti</b> .....	<b>12</b>
<b>Reparations-service</b> .....	<b>13</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>13</b>
<b>Importør</b> .....	<b>13</b>
<b>Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring</b> .....	<b>48</b>

## Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet.

Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret.

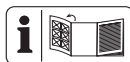


Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerheds-informationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

## Anvendelsesformål

Apparatet er beregnet til indskrugging og løsning af skruer og til spænding og løsning af møtrikker. Enhver anden anvendelse, der ikke udtrykkeligt er tilladt i denne vejledning, kan medføre skader på apparatet og udgør en alvorlig fare for brugeren. Apparatet må kun anvendes af voksne. Unge over 16 år må kun anvende apparatet under opsyn. Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes anvendelse, der ikke er i overensstemmelse med den bestemmelsesmæssige anvendelse, eller som skyldes forkert betjening. Dette apparat er ikke egnet til erhvervs-mæssig brug. Ved erhvervs-mæssig brug bortfalder garantien.

## Generel beskrivelse



Illustrationerne finder du på den forreste foldeudsider.

## Leveringsomfang

Kontrollér indholdet ved udpakningen af maskinen.

- Elektrisk roterende slagnøgle
- 4 toppe (17 mm, 19 mm, 21 mm, 22 mm)
- 2 reservekulbørster
- Opbevaringskuffert
- Betjeningsvejledning

## Oversigt

- |          |                        |
|----------|------------------------|
| <b>A</b> | 1 Værktøjsholder       |
|          | 2 Kabinet              |
|          | 3 Tænd/sluk-knap       |
|          | 4 Ventilationsåbning   |
|          | 5 Drejeretningskontakt |
|          | 6 Serviceafdækning     |
|          | 7 Håndtag              |
|          | 8 Strømkabel           |
|          | 9 Opbevaringskuffert   |
|          | 10 Reservekulbørster   |
|          | 11 Top, 22 mm          |
|          | 12 Top, 21 mm          |
|          | 13 Top, 19 mm          |
|          | 14 Top, 17 mm          |

## Funktionsbeskrivelse

Den elektrisk roterende slagnøgle har højre-/venstreløb og en 1/2" firkant-optagelse. Med apparatets roterende slagfunktion omsættes kraften fra motoren til ensartede roterende slag. Slagværket aktiveres ved spænding og løsning. Ved højreløb er det maksimale drejningsmoment begrænset til 100 Nm.

## Tekniske data

**Elektrisk slagnøgle**.....PDSSE 450 C3  
 Nominel indgangsspænding  
 U.....230 V~, 50 Hz

Effektforbrug P ..... 450 W  
 Tomgangshastighed  $n_0$ .....3000 min<sup>-1</sup>  
 Maks. drejningsmoment ved hård skruring iht. ISO 5393 (højreløb). 100 Nm  
 Maks. drejningsmoment ved hård skruring iht. ISO 5393 (venstreløb)..... 320 Nm  
 Værktøjsholder..... 1/2"  
 Vægt (uden tilbehør).....2,3 kg  
 Kapslingsklasse..... II  
 Beskyttelsestype ..... IPX0  
 Lydtrykniveau  
 ( $L_{pA}$ )..... 84,9 dB(A);  $K_{pA}$  = 3 dB  
 Lydeffektniveau  
 ( $L_{WA}$ ) .....95,9 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB  
 Vibration ( $a_{ri}$ ) .....7,932 m/s<sup>2</sup>; K= 1,5 m/s<sup>2</sup>

Den eller de angivne samlede vibrationsværdier og den eller de angivne samlede støjsemissionsværdier er målt iht. til en standardiseret afprøvningsproces og kan anvendes til sammenligning af elværktøjer. Den eller de angivne samlede vibrationsværdier og den eller de angivne samlede støjsemissionsværdier kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.



**Advarsel:** Vibrations- og støjsemissioner kan under brugen af elværktøjet afvige fra de angivne værdier afhængigt af måden, som elværktøjet anvendes på, særligt arbejdssemnetypen, der bearbejdes. Forsøg at holde belastningen så lav som mulig pga. vibrationer. En måde at reducere vibrationsbelastningen på kan være at bære handsker ved brug af værktøjet og begrænse den tid, man arbejder med værktøjet. Her er det nødvendigt at tage hensyn til alle dele af driftscyklussen (f.eks. tider, hvor elværktøjet er slukket og tider, hvor det ganske vist er tændt, men kører uden belastning).

## Sikkerhedsanvisninger

Ved brug af apparatet skal sikkerhedsanvisningerne overholdes.

### Symboler og billedtegn

Billedtegn i vejledningen:



**Faretegn med angivelser til forebyggelse af person- eller materiel skade.**



**Advarselsskilt med angivelser til forhindring af personskader på grund af elektrisk stød.**



Påbudstegn (i stedet for udråbstegnet er påbuddet forklaret) med angivelser til forebyggelse af skader.



Henvisingstegn med informationer til bedre omgang med apparatet.



Tilslut apparatet til netspændingen.



Tag strømstikket ud.

### Symboler på maskinen:



**ADVARSEL** – Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for kvæstelser.



Læs grundigt inden brug.



Bær høreværn.



Obs! Varm overflade. Der er fare for forbrændinger.



Beskyttelsesklasse II (Dobbeltisolering)



Apparater må ikke bortskaffes med husholdningsaffald.

## Generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøjer



**ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette elværktøj.** Hvis de følgende anvisninger ikke overholdes, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

### Opbevar alle sikkerhedsinformationer og anvisninger.

Det i sikkerhedsinformationerne anvendte udtryk "el-værktøj" vedrører netdrevne el-værktøjer (med forsyningskabel) og akku-drevne el-værktøjer (uden forsyningskabel).

### 1) JOBSIKKERHED

- a) **Hold altid arbejdspladsen ren og godt oplyst.** Uorden eller ikke belyste arbejdsområder kan medføre ulykker.
- b) **Anvend ikke elværktøjet i eksplosionsfarlige områder med brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøjer frembringer gnister, der kan antænde støvet eller dampene.
- c) **Hold børn og andre personer på afstand, når elværktøjet anvendes.** Ved et øjeblikks distraktion kan du miste kontrollen over apparatet.

### 2) ELEKTRISK SIKKERHED

- a) **Elværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket**

**må ikke manipuleres på nogen måde. Anvend ingen adapterstik sammen med elværktøjet med beskyttelsesjording.** Uændrede stik og passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.

- b) Undgå berøring med jordede overflader f.eks. på rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- c) Hold elværktøjer på afstand af regn og fugt.** Hvis der trænger vand ind i elapparatet, øges risikoen for elektrisk stød.
- d) Misbrug ikke kablet til at bære elværktøjet eller hænge det op eller trække stikket ud af stikkontakten. Hold kablet på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller apparatdele i bevægelse.** Beskadigede eller snoede kabler øger risikoen for elektrisk stød.
- e) Når du arbejder udendørs med elværktøjet, skal du anvende en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Når der anvendes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug, reduceres risikoen for elektrisk stød.
- f) Hvis arbejde med elværktøjet i fugtige omgivelser ikke kan undgås, skal der anvendes en fejlstrømsafbryder.** Brug af en fejlstrømsafbryder reducerer risikoen for elektrisk stød.

### 3) PERSONSIKKERHED

- a) Vær opmærksom, koncentrer dig om arbejdet, og brug altid din sunde fornuft, når du arbejder med et elværktøj.** Brug **ikke elværktøjet, hvis du er træt eller syg eller påvirket af stoffer, alkohol eller medikamenter.** Et øjeblikvis uopmærksomhed ved brug af elværktøjet kan føre til alvorlige skader.
- b) Brug personligt sikkerhedsudstyr og altid beskyttelsesbriller.** Når man bærer personligt sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridfaste sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, alt efter type og anvendelse af elværktøjet, reduceres risikoen for personskader.
- c) Undgå utilsigtet start. Kontrollér, at elværktøjet er slukket, før du tilslutter det til strømforsyningen og/eller batteriet, tager det op eller bærer det fra et sted til et andet.** Hvis du holder fingeren på kontakten, når du bærer elværktøjet eller tilslutter maskinen til strømforsyningen, mens det er tændt, kan det resultere i ulykker.
- d) Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, før du tænder for elværktøjet.** Et værktøj eller en nøgle, der befinder sig i en drejende apparatdel, kan medføre kvæstelser.
- e) Undgå unaturlige kropsholdninger. Sørg for god stabilitet og vær altid i balance.** Dermed kan du bedre kontrollere elværktøjet i uventede situationer.
- f) Bær egnet tøj. Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår, beklædningsdele og handsker på afstand af dele, der bevæger sig.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive grebet af dele, der bevæger sig.
- g) Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsudstyr, skal du sikre dig, at disse er til-**

**sluttet og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan reducere farerne ved støv.

- h) Føl dig ikke for sikker, og sæt dig ikke ud over sikkerhedsreglerne for elværktøjer, heller ikke når du er fortrolig med elværktøjet efter at have brugt det mange gange.** Skødesløs adfærd kan på brøkdeler af sekunder medføre alvorlige kvæstelser.

#### **4) ANVENDELSE OG BEHANDLING AF ELVÆRKTØJET**

- a) Overbelast ikke elværktøjet. Anvend et passende elværktøj til det pågældende arbejde.** Med et passende elværktøj arbejder du bedre og mere sikkert inden for det angivne effektområde.
- b) Anvend ikke et elværktøj med en defekt kontakt.** Et elværktøj, der ikke længere kan tændes eller slukkes, er farligt og skal repareres.
- c) Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern det aftagelige batteri, før du foretager indstillinger på maskinen, udsifter indsatsværktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig.** Denne forsigtighedsforanstaltning forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.
- d) Opbevar elværktøjer, der ikke er i brug, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med apparatet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke benytte apparatet.** Elværktøjer er farlige, hvis de anvendes af uerfarne personer.

- e) Vedligehold elværktøjerne og indsatsværktøjet omhyggeligt. Kontrollér, om de bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, og om der er dele, der har brud eller skader og dermed forringer elværktøjets funktion. Få beskadigede dele repareret, før apparatet anvendes.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elværktøjer.
- f) Hold skæreværktøjerne skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter har mindre tendens til at sætte sig fast og er lettere at føre.
- g) Anvend elværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer osv. i overensstemmelse med disse anvisninger. Tag i den forbindelse hensyn til arbejdsbetingelserne og arbejdet, der skal udføres.** Brug af elværktøjer til andre anvendelser end den formålsbestemte kan medføre farlige situationer.
- h) Hold greb og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Hvis greb og gribeflader er glatte, er en sikker betjening af og kontrol over elværktøjet i uforudselige situationer ikke givet.

#### **5) SERVICE**

**Elværktøjet skal udelukkende kontrolleres af kvalificeret personale og udelukkende repareres med originale reservedele.** På denne måde bevares apparatets sikkerhed.



## Yderligere sikkerhedsanvisninger

- a) **Hold elværktøjet ved de isolerede gribeflader, når du udfører arbejde, hvor skruen kan ramme skjulte elkabler eller apparatets tilslutningsledning.** Kontakt af skruen med en spændingsførende ledning kan også sætte apparatets metaldele under spænding og medføre elektrisk stød.
- b) **Hold hænderne væk fra roterende dele. Vent med at lægge elværktøjet fra dig, til det står stille.** Der er fare for kvæstelser.
- c) **Undgå at berøre indsatsværktøjet eller arbejdsemnet umiddelbart efter bearbejdningen.** Delene kan stadig være varme og forårsage brandskader.
- d) **Kobl straks elværktøjet fra, hvis værktøjsindsatsen blokerer på grund af overbelastning, eller fordi arbejdsemnet sætter sig fast.** Mister man kontrollen, kan det medføre kvæstelser.
- e) Slut apparatet til en stikkontakt med fejlstrømsrelæ (Residual Current Device) med en dimensioneret fejlstrøm på højst 30 mA.
- f) **Hvis dette produkts strømtilslutningsledning beskadiges, skal den udskiftes med en særlig tilslutningsledning, der fås hos producenten eller dennes kundeservice.**

## Restrisici

Også hvis du betjener dette elværktøj korrekt, vil der altid være restrisici. Følgende risici kan optræde i forbindelse med dette elværktøjs konstruktion og udførelse:

- a) Kvæstelser på grund af bevægelige dele eller varme overflader.
- b) Høreskader, hvis der ikke bruges et egnet høreværn.
- c) Sundhedsskader, der stammer fra hånd/arm vibrationer, hvis apparatet bruges i længere tid eller ikke bruges og vedligeholdes korrekt.



Advarsel! Dette elværktøj genererer et elektromagnetisk felt under brug. Dette felt kan under visse omstændigheder påvirke aktive eller passive medicinske implantater. For at reducere risikoen for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefaler vi personer med medicinske implantater at konsultere deres læge eller producenten af det medicinske implantat, inden de bruger maskinen.

## Betjening

### Isætning/udskiftning af værktøj

- B** 1. Skyd den ønskede top (11-14) på værktøjsholderen (1).
- 2. Ved udskiftning trækkes toppen af værktøjsholderen (1).

### Indstilling af drejeretning

Ved at forskyde drejeretningskontakten (5) kan der skiftes mellem højre- og venstretræk.



Drejeretningskontakten må kun aktiveres i stilstand!

- C** 1. **Højretræk:** Tryk drejeretningskontakten (5) til højre indtil anslag.

2. **Venstreløb:** Tryk drejeretningskontakten (5) til venstre indtil anslag.



Ved højreløb er det maksimale drejningsmoment begrænset til 100 Nm.

## Tænd/sluk



Vær opmærksom på, at spændingen for strømtilførslen stemmer overens med typeskiltet på apparatet.



Tilslut apparatet til netspændingen.



1. Tryk på tænd/sluk-knappen (3). Apparatet starter med maksimalt omdrejningstal.
2. Slip tænd/sluk-knappen (3) for at slukke.

## Arbejdsanvisninger

- Tilspændingsmomentet afhænger af slagtiden.
- I forbindelse med spænding af skruer og møtrikker må den elektriske roterende slagnøgle udelukkende anvendes til formontering. Det ønskede endelige drejningsmoment for skruen eller møtrikken skal ikke opnås med den elektriske roterende slagnøgle men derimod med en momentnøgle, der er indstillet til endelige drejningsmoment.
- Det faktiske opnåede tilspændingsmoment skal principielt kontrolleres med en momentnøgle.
- Når apparatet anvendes i længere tid, skal det af og til køre i 10 sekunder uden belastning.
- For at opnå den optimale slagkraft må der ikke udøves tryk på skruen/møtrikken.



Vær principielt opmærksom på producentens angivelser til tilspænding af skruer eller møtrikker. Følg producenternes retningslinjer til kontrol af skruer eller møtrikker afhængigt af tid eller anvendelse.



Efter et udført hjulskift henvises der ofte til en kontrol af hjulskrue eller hjulmøtrikker. Denne kontrol skal udføres med en momentnøgle efter 50 til 100 km.

## Tilslutning af forlængelse (ekstraudstyr)



1. Skyd den ønskede forlængelse (\*) (ikke inkluderet i leveringen) på værktøjsholderen (1).
2. Skyd den ønskede top (11-14) på forlængelsen (\*).
3. Ved udskiftning trækkes toppen af forlængelsen (\*).

## Rengøring/vedligeholdelse



Træk strømstikket ud før al indstilling, vedligeholdelse eller reparation.



Arbejde, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af et specialværksted. Anvend kun originaldele.

Udfør regelmæssigt følgende vedligeholdelses- og rengøringsarbejde. Herigennem sikres en lang og pålidelig levetid.

## Rengøring



**Apparatet må ikke sprøjtes med vand eller lægges ned i vand. Der er fare for elektrisk stød.**

- Hold ventilationsåbninger (A 4), motorhus (A 2) og håndtag (A 7) på apparatet rene. Anvend hertil en fugtig klud eller en børste. Anvend ikke rengørings- eller opløsningsmiddel. Redskabet kan blive beskadiget i en grad, så det ikke kan repareres.

## Udskiftning af kulbørster



Sluk apparatet og tag strømskikket ud. Lad apparatet køle af.

- D**
1. Løsn serviceafdækningen (ó) med en skruetrækker.
  2. Fjern serviceafdækningen (ó).
  3. Træk kulbørsten (10) ud af føringen.
  4. Skyd en ny kulbørste (10) ind i føringen.
  5. Fastgør serviceafdækningen (ó) igen.

## Reserve dele / Tilbehør

**Reserve dele og tilbehør kan bestilles på [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Hvis du ikke har internet, kan du også henvende dig telefonisk til vores servicecenter (se „Service-Center“, side 13). Hav de nedenfor anførte bestillingsnumre klar.

2 reservekulbørster .....	91104351
Sæt med toppe: 4 toppe (17mm, 19mm, 21mm, 22mm) .....	91104352
Sæt med toppe: 10 toppe (10mm, 12mm, 13mm, 16mm, 17mm, 18mm, 19mm, 21mm, 22mm, 24mm) ...	91104353

6. Gentag forløbet 1 til 5 på den anden side af apparatet.



Kulbørsterne skal principielt udskiftes parvist.

## Opbevaring

- Maskinen skal rengøres inden den opbevares.
- Opbevar apparatet tørt i den medfølgende opbevaringskuffert (A 9) og uden for børns rækkevidde.

## Bortskaffelse/miljøbeskyttelse

Aflever maskine, tilbehør og emballage til miljøvenligt genbrug.



Apparater må ikke bortskaffes med husholdningsaffald.

- Aflever apparatet på en genbrugsstation. De anvendte plast- og metaldele kan sorteres efter materiale og således afleveres til genbrug. Spørg i denne forbindelse vort servicecenter.
- Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato.

Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

### Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt.

Dette bilag kræves som dokumentation for købet.

Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt. Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

### Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombytter og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

### Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (f.eks. Toppe og kulbørster) eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter.).

Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicestede, bortfalder garantien.

### Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og identifikationsnummeret (IAN 309645) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen, en indgravering.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.

- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

## Reparations-service

Du kan lade reparationer, **der ikke er omfattet af garantien**, udføre hos vores service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag.

Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

**OBS:** Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial.

Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse – indsendte apparater bliver ikke modtaget.

Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## Service-Center



### Service Danmark

Tel.: 32 710005

E-Mail: grizzly@lidl.dk

IAN 309645

## Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Tyskland

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Sommaire

<b>Introduction .....</b>	<b>14</b>
<b>Fins d'utilisation.....</b>	<b>14</b>
<b>Description générale .....</b>	<b>15</b>
Volume de la livraison.....	15
Vue synoptique .....	15
Description du fonctionnement .....	15
<b>Données techniques .....</b>	<b>15</b>
<b>Instructions de sécurité.....</b>	<b>16</b>
Symboles et pictogrammes .....	16
Consignes de sécurité générales pour outils électriques .....	16
Autres consignes de sécurité .....	19
Autres risques .....	20
<b>Mise en service .....</b>	<b>20</b>
Installer/remplacer l'outil.....	20
Régler le sens de rotation .....	20
Allumer/éteindre .....	20
<b>Consignes de travail.....</b>	<b>21</b>
<b>Nettoyage et Maintenance .....</b>	<b>21</b>
Nettoyage .....	21
Remplacer les brosses en carbone ..	22
Rangement .....	22
<b>Elimination et protection de l'environnement.....</b>	<b>22</b>
<b>Pièces de rechange/Accessoires..</b>	<b>22</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>23</b>
<b>Service Réparations .....</b>	<b>24</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>24</b>
<b>Importeur .....</b>	<b>24</b>
<b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale .....</b>	<b>49</b>

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure.

La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Fins d'utilisation

L'appareil est prévu pour le vissage et le dévissage de vis et pour serrage et le desserrage d'écrous. Toute autre utilisation qui n'est pas explicitement autorisée dans ce manuel risque d'endommager l'appareil et de constituer un risque imminent pour l'utilisateur et autrui. L'appareil est destiné à une utilisation par des adultes. Les jeunes gens âgés de plus de 16 ans sont autorisés à utiliser l'appareil sous surveillance d'un adulte.

L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou dommages survenant à d'autres personnes ou à leurs biens. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages qui seraient occasionnés par une utilisation non conforme ou une manipulation inappropriée de l'ap-

pareil. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle.

Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.

## Description générale



Vous trouverez les illustrations sur la page de rabat avant.

## Volume de la livraison

Déballiez l'appareil et vérifiez que la livraison est complète :

- Visseuse à choc électrique
- 4 douilles  
(17 mm, 19 mm, 21 mm, 22 mm)
- 2 Brosses en carbone de remplacement
- Malette de rangement
- Notice d'utilisation

## Vue synoptique

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 Logement d'outil                            |
|          | 2 Boîtier                                     |
|          | 3 Interrupteur Marche/Arrêt                   |
|          | 4 Clip ceinture                               |
|          | 5 Commutateur de sens de rotation             |
|          | 6 Cache de maintenance                        |
|          | 7 Manipuler                                   |
|          | 8 Câble d'alimentation électrique du chargeur |
|          | 9 Diode rouge                                 |
|          | 10 Accumulateur                               |
|          | 11 Douille, 22 mm                             |
|          | 12 Douille, 21 mm                             |
|          | 13 Douille, 19 mm                             |
|          | 14 Douille, 17 mm                             |

## Description du fonctionnement


La visseuse à choc électrique possède une marche à droite et à gauche et une prise carrée 1/2 pouce. Grâce à la fonction de frappe rotative, la force du moteur est transformée en chocs de rotation uniformes. Le mécanisme de frappe se déclenche lors du serrage et lors du desserrage. Le couple maximal est limité à 100 Nm vers la droite.

## Données techniques

<b>Visseuse à choc</b> .....	<b>PDSSE 450 C3</b>
Tension d'entrée U.....	230 V~, 50 Hz
Absorption nominale P.....	450 W
Vitesse de rotation à vide $n_0$ .....	3000 min <sup>-1</sup>
Couple max. vissage dur selon ISO 5393 (marche à droite) .....	100 Nm
Couple max. vissage dur selon ISO 5393 (marche à gauche).....	320 Nm
Logement d'outil.....	1/2"
Poids (sans accessoires) .....	2,3 kg
Classe de protection .....	IP II
Type de protection.....	IPX0
Niveau de pression acoustique ( $L_{pA}$ ) .....	84,9 dB(A), $K_{pA} = 3$ dB
Niveau de puissance sonore ( $L_{WA}$ ) .....	95,9 dB(A); $K_{WA} = 3$ dB
Vibration ( $a_{ii}$ ) .....	7,932 m/s <sup>2</sup> ; $K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>

La/les valeur(s) totale(s) de vibrations et la/les valeur(s) d'émissions sonores indiquées ont été calculées selon une méthode d'essai standardisée et peuvent être utilisées comme moyen de comparaison entre un outil électrique et un autre.

La/les valeur(s) totale(s) de vibrations et la/les valeur(s) d'émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une évaluation préliminaire de la charge.

 **Avvertissement :** Les émissions de vibrations et sonores peuvent être différentes des valeurs indiquées au cours de la réelle utilisation de l'outil électrique, indépendamment de la façon et de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier quel type de pièce à usiner sera traité.

Il est nécessaire de fixer des mesures de sécurité pour la protection de l'opérateur, qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions d'utilisation réelles (compte tenu de toutes les parties constituant le cycle de fonctionnement, telles que les temps d'arrêt de l'outil et de fonctionnement au repos, en plus du temps de déclenchement).


## Instructions de sécurité


Lors de l'utilisation de l'appareil, respectez les consignes de sécurité.


## Symboles et pictogrammes

### Symboles utilisés dans le mode d'emploi

 **Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.**

 **Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes par décharge électrique.**


 **Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages.**


 **Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.**

 Branchez la machine au secteur.


 Débrancher la fiche secteur.


### Symboles apposés sur l'appareil


 **AVERTISSEMENT –** Lire la notice d'instructions pour réduire le risque de blessures.

 Lisez attentivement les instructions d'emploi.


 Portez une protection pour les oreilles.

 **Attention!** Surfaces brûlantes. Risques de brûlures.

 Classe de protection II (Double isolation)

 Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

### Consignes de sécurité générales pour outils électriques

 **AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.** Le non-respect des consignes de sécurité suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement.**



Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

## 1) SÉCURITÉ SUR LE LIEU DE TRAVAIL

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.
- b) **Avec l'outil électrique, ne travaillez pas dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des poussières, des gaz et des liquides inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, tenez à distance les enfants et les autres personnes.** En cas de distractions, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.

## 2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit convenir à la prise de courant. La fiche ne doit pas être modifiée de quelle manière que ce soit. N'utilisez aucune prise d'adaptateur conjointement avec des outils électriques ayant une mise à la terre de protection.** Les fiches inchangées et les prises de courant appropriées diminuent le risque de décharge électrique.
- b) **Évitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que les tubes, les chauffages, les fours et les réfrigérateurs.**

**Il existe un risque accru de décharge électrique, si votre corps est mis à la terre.**

- c) **Tenez les outils électriques à distance de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une décharge électrique.
- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez uniquement un câble de prolongation qui soit adapté pour l'extérieur.** L'emploi d'un câble de prolongation approprié pour le domaine extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.
- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

## 3) SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) **Restez vigilant, faites attention à ce que vous faites et utilisez raisonnablement l'outil électrique pendant votre travail. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou vous trouvez sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.**

- cements.** Un moment d'inattention durant l'utilisation de l'outil électrique peut être la cause de graves blessures.
- b) Portez toujours un équipement de protection individuel et des lunettes protectrices.** Le port d'un équipement de protection individuel, comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou des protections auriculaires, en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique, diminue le risque des blessures.
- c) Évitez une mise en service non prévue. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant que vous ne le connectiez à l'alimentation en courant et / ou à l'accumulateur, le portiez ou le déplaciez.** Si en portant l'appareil électrique, votre doigt appuie sur le commutateur ou que l'appareil se mette en marche lorsque vous le connectez, cela peut entraîner un accident.
- d) Retirez les outils de réglage ou la clé à écrous avant de mettre l'outil électrique sous tension.** Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie mobile de l'appareil peut être à l'origine de blessures.
- e) Ne pas se précipiter. Assurez-vous d'avoir une position stable et d'être tout le temps en équilibre.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler mieux l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Maintenez vos cheveux, habits et gants loin des parties mobiles.** Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.
- g) Si des dispositifs d'aspiration et de collecte supplémentaires peuvent être montés, assurez-vous que ceux-ci sont connectés et utilisés correctement.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut diminuer les risques engendrés par la poussière.
- h) Ne pensez pas être en sécurité et n'ignorez pas les réglementations en matière de sécurité, même si après de nombreuses utilisations, vous êtes habitué à l'outil électrique.** Un comportement insouciant peut en l'espace de quelques secondes provoquer des blessures graves.
- 4) UTILISATION ET MANIPULATION DE L'OUTIL ELECTRIQUE**
- a) Ne forcez pas l'outil électrique. Utilisez pour votre travail l'outil électrique le mieux adapté.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez mieux et avec davantage de sécurité dans le secteur de travail donné.
- b) N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux.** Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.
- c) Débranchez la fiche de la prise et/ou retirez une batterie amovible avant de régler l'appareil, de changer des pièces d'outils d'intervention ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche un démarrage involontaire de l'outil électrique.
- d) Conservez les outils électriques à l'arrêt hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ou n'ont pas lu ces ins-**

**tructions utiliser l'appareil.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

**e) Prenez soin des outils électriques et de l'outil d'intervention.**

**Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas ; vérifiez l'appareil pour voir si des pièces sont rompues ou sont endommagées, perturbant ainsi le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.** Beaucoup d'accidents ont pour origine des outils électriques mal entretenus. Observez la maintenance de l'outil.

**f) Maintenez les outils coupants aiguisés et propres.** Les outils tranchants bien entretenus ayant des bords de coupe aiguisés se coincent moins et s'utilisent plus facilement.

**g) Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils, etc. conformément à ces instructions. Prenez également en compte les conditions de travail et l'activité à réaliser.** L'utilisation des outils électriques pour des buts autres que ceux prévus peut mener à des situations dangereuses.

**h) Gardez les manches et les surfaces de prise secs, propres et exempts d'huiles ou de graisses.** Des manches et des surfaces de prise glissantes ne permettent pas une utilisation et un contrôle sûrs de l'outil électrique dans des situations imprévisibles.

**5) MAINTENANCE ET ENTRETIEN**

**Ne laissez entretenir votre outil électrique que par des professionnels qualifiés et seulement avec des pièces de rechange**

**d'origine.** Vous serez ainsi sûr de conserver la sécurité pour l'outil électrique correspondant.

**Autres consignes de sécurité**

**a) a) Tenez l'outil électrique par ses surfaces de prise isolées pendant toute opération où la vis peut toucher des câbles électriques cachés ou son propre câble de raccordement.** Le contact de la vis avec un fil sous tension peut également mettre les parties métalliques sous tension et provoquer un choc électrique.

**b) Éloignez vos mains des parties en rotation. Attendez que l'appareil électrique soit complètement arrêté avant de le ranger.** Risque de blessures.

**c) Évitez de toucher une partie de l'outil ou les pièces de l'outil immédiatement après utilisation.** Les pièces peuvent être encore chaudes et causer des brûlures.

**d) Éteignez immédiatement l'appareil électrique si une partie de l'outil est bloquée à cause d'une surcharge ou de l'inclinaison d'une pièce de l'outil.** La perte de contrôle de l'appareil peut entraîner des blessures.

**e) Raccordez l'appareil à une prise protégée par un disjoncteur différentiel (Residual Current Device) réagissant dès que l'intensité dépasse 30 mA.**

**f) En cas d'endommagement du câble d'alimentation de cet appareil, celui-ci doit être remplacé par un câble de raccordement particulier disponible auprès du fabricant ou de son service après-vente.**

## Autres risques

Même si vous utilisez cet outil électrique de manière conforme, il existe malgré tout d'autres risques. Les dangers suivants peuvent se produire en fonction de la méthode de construction et du modèle de cet outil électrique :

- a) Blessures causées par les pièces amovibles ou des surfaces chaudes.
- b) Dommages affectant l'ouïe si aucune protection d'ouïe appropriée n'est portée.
- c) Ennuis de santé engendrés par les vibrations affectant les bras et les mains si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'est pas employé de manière conforme ou correctement entretenu.



Avertissement ! Pendant son fonctionnement cet outil électrique produit un champ électromagnétique qui, dans certaines circonstances, peut perturber des implants médicaux actifs ou passifs. Pour diminuer le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser cette machine.

## Mise en service

### Installer/remplacer l'outil

- B** 1. Glissez la douille souhaitée (11-14) dans le logement d'outil (1).
- 2. Pour le retrait, tirez la douille du logement d'outil (1).

### Régler le sens de rotation

Vous pouvez basculer entre la rotation à droite et à gauche en poussant le commutateur de sens de rotation (5).



Le commutateur de sens de rotation ne peut être utilisé qu'à l'arrêt !



- 1. **Rotation à droite** : Poussez le commutateur de sens de marche (5) vers la droite jusqu'à l'enclenchement.
- 2. **Rotation à gauche** : Poussez le commutateur de sens de marche (5) vers la gauche jusqu'à l'enclenchement.



Le couple maximal est limité à 100 Nm vers la droite.

### Allumer/éteindre



Veillez à ce que la tension du réseau de connexion corresponde à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.




Branchez la machine au secteur.




- 1. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (3). L'appareil démarre à vitesse maximale.
- 2. Relâchez l'interrupteur marche/arrêt (3).

## Consignes de travail

- Le couple de serrage dépend de la vitesse de rotation choisie et de la durée de frappe.
- Utilisez la visseuse à choc électrique pour serrer les vis et les écrous uniquement en pré-montage. Le couple cible souhaité de la vis ou de l'écrou ne doit pas être atteint avec la visseuse à choc électrique, mais avec une clé dynamométrique réglée sur le couple cible.
- La mesure effective du couple de serrage doit en principe être vérifiée à l'aide d'une clé dynamométrique !
- Lors d'une longue utilisation en continu de l'appareil, ménagez toujours des moments pour laisser l'appareil tourner sans charge pendant 10 secondes.
- Pour atteindre la puissance optimale, n'exercez pas de pression sur l'écrou/la vis.

 Respectez absolument les indications des fabricants pour le serrage des vis ou des écrous. Suivez les prescriptions des fabricants en matière de durée et de performance pour le contrôle des vis ou des écrous.

 Après avoir effectué un changement de roue, vérifiez régulièrement les vis ou les écrous de roue. Ce contrôle doit être effectué avec une clé dynamométrique au bout de 50 à 100 km.

## Enficher le tube de rallonge (en option)

- E** 1. Glissez le tube de rallonge souhaité (\*) (non compris dans le matériel livré) dans le logement d'outil (1).

2. Glissez la douille souhaitée (11-14) dans le tube de rallonge (\*).
3. Pour le retrait, tirez la douille du tube de rallonge (\*).

## Nettoyage et Maintenance



Retirez la fiche de contact avant tous travaux sur l'appareil.



Si vous faites exécuter des travaux qui ne sont pas décrits dans cette directive, adressez vous à notre service après-vente. Utilisez seulement des pièces d'origine.

Exécutez à intervalles réguliers les travaux de nettoyage et les opérations de maintenance décrits ci-dessous. Vous bénéficierez ainsi d'une utilisation longue et sûre de votre appareil.

## Nettoyage



**L'appareil ne doit pas être aspergé avec de l'eau ou immergé dans l'eau. Il existe un danger de décharge électrique !**

- Conservez propres les fentes de ventilation (A 4), le boîtier moteur (A 2) et les poignées (A 7) de l'appareil. Pour ce faire, utilisez un chiffon humide ou une brosse. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvant. Vous pourriez endommager irréparablement l'appareil.

## Remplacer les brosses en carbone



Éteignez l'appareil et débranchez sa fiche mâle de la prise de courant. Laissez l'appareil refroidir.

- D**
1. Desserrez le cache de maintenance (6) avec un tournevis.
  2. Retirez le cache de maintenance (6).
  3. Retirez la brosse en carbone (10) du guidage.
  4. Insérez une nouvelle brosse en carbone (10) dans le guidage.
  5. Reposez le cache de maintenance (6).
  6. Répétez la procédure 1 à 5 de l'autre côté de l'appareil.



En principe, il faut remplacer les brosses de carbone par paire.

## Rangement

- Nettoyez l'appareil avant de le stocker.
- Conservez l'appareil dans la boîte de rangement (A 9) fournie et dans un endroit sec et hors de portée des enfants.

## Élimination et protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

- Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différents composants en plastique et en métal peuvent être séparés selon leur nature et subir un recyclage. Demandez conseil sur ce point à notre centre de services.
- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

## Pièces de rechange/Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Si vous ne disposez d'aucun accès Internet, veuillez téléphoner au centre de SAV (voir « Service Center » page 24). Veuillez tenir prêts les numéros de commande indiqués ci-dessous.

2 Brosses en carbone de remplacement .....	91104351
Kit de douilles: 4 douilles (17mm, 19mm, 21mm, 22mm) .....	91104352
Kit de douilles: 10 douilles (10mm, 12mm, 13mm, 16mm, 17mm, 18mm, 19mm, 21mm, 22mm, 24mm) ...	91104353

## Garantie

Chère cliente, cher client, ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison. La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les brosses en carbone et les douilles) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 309645) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, pre-



nez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.

- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

## Service-Center

**FR** **Service France**  
Tel.: 0800 919270  
E-Mail: grizzly@lidl.fr  
**IAN 309645**

**BE** **Service Belgique**  
Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 309645**

## Importeur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
ALLEMAGNE  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)



## Inhoud

<b>Inleiding .....</b>	<b>25</b>
<b>Gebruiksdoel .....</b>	<b>25</b>
<b>Algemene beschrijving .....</b>	<b>26</b>
Omvang van de levering .....	26
Overzicht .....	26
Functiebeschrijving .....	26
<b>Technische gegevens .....</b>	<b>26</b>
<b>Veiligheidsvoorschriften .....</b>	<b>27</b>
Symbolen en pictogrammen .....	27
Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap .....	27
Verdergaande veiligheidsinstructies ..	30
Restrisico's .....	31
<b>Bediening .....</b>	<b>31</b>
Gereedschap plaatsen/vervangen ...	31
Draairichting instellen .....	31
In-/uitschakelen .....	31
<b>Werkinstructies .....</b>	<b>32</b>
<b>Reiniging en onderhoud .....</b>	<b>32</b>
Reiniging .....	32
<b>Reserveonderdelen/Accessoires ..</b>	<b>33</b>
Koolborstels vervangen .....	33
<b>Bewaring .....</b>	<b>33</b>
<b>Verwerking en milieubescherming .....</b>	<b>33</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>34</b>
<b>Reparatieservice .....</b>	<b>35</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>35</b>
<b>Importeur .....</b>	<b>35</b>
<b>Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring .....</b>	<b>51</b>

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Gebruiksdoel

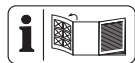
Het apparaat is bedoeld om schroeven en ook moeren vast en los te draaien. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.

Elke andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk wordt toegelaten, kan schade aan het apparaat aanrichten en kan een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen.

De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor ongelukken of schades aan andere personen of hun eigendom.

De producent is niet verantwoordelijk voor beschadigingen, die door onrechtmatig gebruik of verkeerde bediening worden veroorzaakt.

## Algemene beschrijving



De afbeelding van de voornaamste functionele onderdelen vindt u op de uitklapbare pagina.

### Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is.

- Elektrische draaislagschroevendraaier
- 4 insteekbits  
(17 mm, 19 mm, 21 mm, 22 mm)
- 2 Reserverkoolborstels
- Opbergkoffer
- Gebruiksaanwijzing

### Overzicht

- |          |                            |
|----------|----------------------------|
| <b>A</b> | 1 Werktuighouder           |
|          | 2 Behuizing                |
|          | 3 Aan/uit schakelaar       |
|          | 4 Ventilatieopeningen      |
|          | 5 Draairichtingsschakelaar |
|          | 6 Onderhoudsdeksel         |
|          | 7 Handvat                  |
|          | 8 Netaansluitingssnoer     |
|          | 9 Opbergkoffer             |
|          | 10 Reserverkoolborstels    |
|          | 11 Insteekbit, 22 mm       |
|          | 12 Insteekbit, 21 mm       |
|          | 13 Insteekbit, 19 mm       |
|          | 14 Insteekbit, 17 mm       |

### Functiebeschrijving

De elektrische draaislagschroevendraaier heeft rechts-/linksloop en een 1/2" vierkantopname.

Met het roterende slagmechanisme van het apparaat wordt de kracht van de motor in gelijkmatige roterende slagen omgezet.

Het slagwerk wordt geactiveerd bij het vast- en losdraaien. In rechtsloop is het maximale moment beperkt tot 100 Nm.

## Technische gegevens

### Elektrische

slagschroefmachine .....PDSSE 450 C3

Netspanning U ..... 230 V~, 50 Hz

Prestatievermogen P ..... 450 W

Toeren bij niet-belasting  $n_0$  ..... 3000 min<sup>-1</sup>

Max. draaimoment harde verbinding volgens ISO 5393 (rechtsloop) .... 100 Nm

Max. draaimoment harde verbinding volgens ISO 5393 (linksloop) ..... 320 Nm

Werktuighouder ..... 1/2"

Gewicht (zonder accessoires) ..... 2,3 kg

Beschermingsniveau .....  II

Beschermingsklasse ..... IPX0

Geluidsdrukniveau

( $L_{pA}$ ) ..... 84,9 dB(A),  $K_{pA}$  = 3 dB

Geluidsterkte

( $L_{WA}$ ) ..... 95,9 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

Vibratie ( $a_h$ ) ..... 7,932 m/s<sup>2</sup>; K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

De aangegeven totale trillingswaarden en de aangegeven geluidsemisiewaarden zijn volgens een geharmoniseerde testprocedure gemeten en kunnen worden gebruikt om een elektrisch gereedschap met een ander gereedschap te vergelijken.

De aangegeven totale trillingswaarden en de aangegeven geluidsemisiewaarden kunnen ook worden gebruikt voor een voorlopige inschatting van de belasting.



**Waarschuwing:** De trillings- en geluidsemisies kunnen tijdens het werkelijke gebruik van het elektrische gereedschap afwijken van de vermelde waarden, afhankelijk van de manier waarop het elektrische werktuig wordt gebruikt en vooral van de aard van het bewerkte werkstuk.

De noodzaak bestaat, veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de operator vast te leggen, die op een inschatting van de blootstelling in de effectieve gebruiksomstandigheden gebaseerd zijn (hierbij moet er met alle aandelen van de bedrijfscyclus rekening gehouden worden, zo bijvoorbeeld met tijden, tijdens dewelke het elektrische gereedschap uitgeschakeld is, en tijden, tijdens dewelke het weliswaar ingeschakeld is, maar zonder belasting functioneert).

## Veiligheidsvoorschriften

Gelieve bij het gebruik van het apparaat de veiligheidsinstructies in acht te nemen.

### Symbolen en pictogrammen

#### Symbolen in de gebruiksaanwijzing:



**Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.**



**Waarschuwbord met informatie voor het voorkomen van letsels door elektrische schok.**



Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.



Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet.



Stekker uit het stopcontact trekken.

### Symbolen op het apparaat:



**WAARSCHUWING** – Lees de gebruiksaanwijzing om het risico op letsel te beperken.



Lees alvorens het apparaat te gebruiken aandachtig de gebruiksaanwijzing door.



Draag een gehoorbescherming.



Opgelet! Heet oppervlak. Er bestaat gevaar voor brandwonden.



Beschermingsniveau II (Dubbele isolatie)



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

### Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap



**WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsaanwijzingen, instructies, borden en technische gegevens die voor dit elektrische gereedschap gelden.**

Het negeren van de onderstaande aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

#### Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzing voor de toekomst.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap“ heeft betrekking op elektrisch gereedschap met netvoeding (met netsnoer) en op elektrisch gereedschap met batterijvoeding (zonder netsnoer).

## 1) VEILIGHEID OP DE WERKPLAATS

- a) **Houd uw werkruimte netjes en goed verlicht.** Wanorde of onverlichte werkomgevingen kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische gereedschap niet in een explosieve omgeving, waarin er zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrisch gereedschap produceert vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontsteken.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap op een veilige afstand.** In geval van afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

## 2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten doen het risico voor een elektrische schok afnemen.
- b) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken, zoals van buizen, verwarmingsinstallaties, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd elektrisch gereedschap op een veilige afstand tot regen of nattigheid.** Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap doet het risico voor een elektrische schok toenemen.

- d) **Gebruik het snoer niet voor een ander doeleinde om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer op een veilige afstand tot hitte, olie, scherpe kanten of bewegende apparaatonderdelen.** Beschadigde of verstrikt geraakte snoeren doen het risico voor een elektrische schok toenemen.
- e) **Als u met elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, maakt u enkel gebruik van verlengsnoeren, die ook voor buiten geschikt zijn.** Het gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer doet het risico voor een elektrische schok afnemen.
- f) **Als de werking van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet te vermijden is, maakt u gebruik van een aardlekschakelaar met een uitschakelstroom van 30 mA of minder.** Het gebruik van een aardlekschakelaar doet het risico voor een elektrische schok afnemen.

## 3) VEILIGHEID VAN PERSONEN

- a) **Wees aandachtig, let erop wat u doet en ga verstandig aan het werk met elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een**

**beschermbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting, zoals stofmasker, slipvrije veiligheidschoenen, beschermende helm of gehoorbescherming, al naargelang de aard en de toepassing van het elektrische gereedschap, doet het risico voor verwondingen afnemen.

- c) **Vermijd een onopzettelijke in-gebruikname. Vergewis u dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het opneemt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschap of schroefleutel voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Gereedschap of een sleutel, die zich in een draaiend apparaatonderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden.
- e) **Vermijd een abnormale lichaams houding. Zorg voor een veilige stand en houd te allen tijde uw evenwicht.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- f) **Draag geschikte kledij. Draag geen ruimzittende kleding of sieraden. Houd haar, kledij en handschoenen op een veilige afstand tot bewegende onderdelen.** Loszittende kledij, sieraden of lang haar kan/kunnen door bewegende onderdelen vastgegrepen worden.
- g) **Als er stofafzuig- en -opvanginrichtingen gemonteerd kunnen worden, vergewist u zich dat deze aangesloten zijn en correct**

**gebruikt worden.** Gebruik van een stofafzuiginrichting kan gevaren door stof doen afnemen.

- h) **Laat u niet verleiden tot een vals gevoel van veiligheid en negeer nooit de veiligheidsregels voor elektrische gereedschappen, ook wanneer u na veelvuldig gebruik vertrouwd bent met het elektrisch gereedschap.** Onoplettende handelingen kunnen in fracties van seconden ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.
- 4) GEBRUIK EN BEHANDELING VAN HET ELEKTRISCHE GEREEDSCHAP**
- a) **Overbelast het elektrische gereedschap niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensgebied.
  - b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
  - c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de afneembare accu voordat u instellingen aan het apparaat verricht, gebruikaccessoires verwisselt of het elektrische gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onverwachte, ongewenste start van het elektrische gereedschap.
  - d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat personen het apparaat niet gebruiken,**

die daarmee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet gelezen hebben. Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als het door onervaren personen gebruikt wordt.

- e) **Verzorg elektrische gereedschappen en de bijbehorende werktuigen zorgvuldig. Controleer, of beweegbare onderdelen foutloos functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat de werking van het elektrische gereedschap in negatieve zin beïnvloed wordt.** Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren. Tal van ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
- f) **Houd snijd-/snoeigereedschap scherp en netjes.** Zorgvuldig onderhouden snijd-/snoeigereedschap met scherpe snijkanten geraken minder gekneld en is gemakkelijker te bedienen.
- g) **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, gebruiksgereedschap enz. in overeenstemming met deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren activiteit.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- h) **Houd grepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde grepen en greepvlakken maken het moeilijk om elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties veilig te bedienen en onder controle te houden.

## 5) SERVICE

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en enkel met originele reserveonderdelen repareren.** Daardoor wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap in stand gehouden wordt.

## Verdergaande veiligheidsinstructies

- a) **Houd het elektrische gereedschap vast aan de geïsoleerde greepvlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij de schroef verborgen elektrische leidingen of het eigen elektrische netsnoer kan raken.** Het contact van de schroef met een leiding die onder spanning staat, kan de metalen onderdelen van het apparaat onder spanning zetten en een elektrische schok tot gevolg hebben.
- b) **Houd de handen weg van de roterende onderdelen. Wacht tot het elektrisch werktuig tot stilstand is gekomen alvorens het weg te leggen.** Er bestaat gevaar voor verwondingen.
- c) **Vermijd het contact van het werktuigaccessoire of het werkstuk onmiddellijk na de bewerking.** De onderdelen kunnen nog heet zijn en brandwonden veroorzaken.
- d) **Schakel het elektrisch werktuig meteen uit als het werktuigaccessoire blokkeert omdat het overbelast raakt of omdat het werkstuk kantelt.** Bij verlies van de controle kunnen verwondingen worden veroorzaakt.

- e) Sluit het apparaat aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar (Residual Current Device) met een gemeten lekstroom van niet meer dan 30 mA.
- f) **Wanneer het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal netsnoer dat bij de fabrikant of zijn klantenservice beschikbaar is.**

## Restrisico's

Ook als u dit elektrische gereedschap zoals voorgeschreven bedient, blijven er altijd restrisico's bestaan. Volgende gevaren kunnen zich in verband met de constructiewijze en uitvoering van dit elektrische gereedschap voordoen:

- a) Verwondingen door bewegende onderdelen of hete oppervlakken.
- b) Gehoorschade indien er geen geschikte gehoorbescherming gedragen wordt.
- c) Schade aan de gezondheid, die van hand-/armtrillingen het gevolg zijn indien het apparaat gedurende een langere periode gebruikt wordt of niet zoals reglementair voorgeschreven beheerd en onderhouden wordt.



**Waarschuwing!** Dit elektrische gereedschap produceert tijdens de werking een elektromagnetisch veld. Dit veld kan in bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten in negatieve zin beïnvloeden. Om het gevaar voor ernstige of dodelijke verwondingen te verminderen, adviseren wij personen met medische implantaten, hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine bediend wordt.

## Bediening

### Gereedschap plaatsen/vervangen

- B** 1. Schuif het gewenste bit (11-14) op de gereedschapsopname (1).
- 2. Om het verwijderen, trekt u het bitje weer van de gereedschapsopname (1) af.

### Draairichting instellen

U kunt veranderen tussen rechts- en linksloop als u de (A 5) verschuift.



De draairichtingsschakelaar mag slechts worden gebruikt als het apparaat stil staat!



- 1. **Draairichting rechtsonder:** Druk de draairichtingsschakelaar (5) naar rechts tot aan de aanslag.
- 2. **Draairichting linksom:** Druk de draairichtingsschakelaar (5) naar links tot aan de aanslag.



In rechtsloop is het maximale moment beperkt tot 100 Nm.

### In-/uitschakelen



Zorg ervoor dat de spanning van de elektrische aansluiting overeenstemt met het typeplaatje op het apparaat.



Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet.




- 1. Druk op de aan/uit schakelaar (3). Het apparaat start met maximaal toerental op.

- Als u het apparaat wilt uitschakelen laat u de aan/uit schakelaar (3) los.


## Werkinstructies

- Het draaimoment is afhankelijk van het gekozen toerental en de slagduur.
- Gebruik de elektrische draaislag-schroevendraaier bij het aandraaien van schroeven en moeren uitsluitend voor de voormontage. Het gewenste uiteindelijke aanhaalmoment van de schroef of moer zou dient met de elektrische draai-slagschroevendraaier, maar met een op het gespecificeerde aanhaalmoment ingestelde momentsleutel moeten worden uitgeoefend
- Het werkelijk bereikte draaimoment moet in principe worden gecontroleerd met een draaimomentsleutel.
- Laat, bij langdurig gebruik van het apparaat, het apparaat tussendoor telkens gedurende 10 seconden zonder belasting draaien.
- Om optimale slagkracht te bereiken, oefent u geen druk tegen de schroef/moer uit.

 Neem principieel de specificaties van de fabrikant in acht bij het aandraaien van bouten en moeren. Volg de instructies van de fabrikant voor de controle van bouten, schroeven of moeren op basis van tijd of geleverde prestaties op.

 Na een wielervanging wordt regelmatig verwezen naar een controle van de wielbouten of moeren. Deze controle dient te worden verricht met een momentsleutel na 50 tot 100 km.

## Verlengbuis monteren (optioneel)

-  1. Schuif de gewenste verlengbuis (\*) niet meegeleverd) op de gereedschapsopname (1).
2. Schuif het gewenste bit (11-14) op de verlengbuis (\*).
3. Om het verwijderen, trekt u het bitje weer van de verlengbuis (\*) af.

## Reiniging en onderhoud



Trek voor elke instelling, elk onderhoud en elke reparatie de stekker uit.



Laat reparatiewerken en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Gevaar voor verwondingen!

Voer volgende reinigings- en onderhoudswerkzaamheden regelmatig door. Daarvoor is een lang en gebruikbaar gebruik gegarandeerd.

## Reiniging



**Het water mag noch met water afgespoten, noch in water gelegd worden. Het gevaar voor een elektrische schok bestaat!**

- Houd ventilatiesleuven (A 4), motorhuis (A 2) en handgrepen (A 7) van het apparaat netjes. Gebruik daarvoor een vochtig doekje of een borstel. Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen. U zou het apparaat daarmee onherstelbaar kunnen beschadigen.



## Koolborstels vervangen



Schakel het apparaat uit en trek de netstekker uit het stopcontact. Laat het apparaat afkoelen.

- D** 1. Maak het onderhoudsdeksel (6) los met een schroevendraaier.
2. Verwijder het onderhoudsdeksel (6).
3. Trek de koolborstel (10) uit de geleiding.
4. Schuif een nieuwe koolborstel (10) in de geleiding.
5. Bevestig het onderhoudsdeksel (6) weer.
6. Herhaal het proces 1 t/m 5 aan de andere kant van het apparaat.



De koolborstels moeten in principe paarsgewijs worden vervangen.

## Bewaring

- Reinig het apparaat alvorens het weg te bergen.
- Bewaar het apparaat in de meegeleverde bewaarkoffer (A 9) op een droge plaats en buiten bereik van kinderen.

## Reserveonderdelen/Accessoires

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Indien u geen Internet hebt, neem dan telefonisch contact op met het Service-Center (zie „Service-Center“ pagina 35). Hou de onderstaande bestelnummers klaar.

2 Reserverkoolborstels .....	91104351
Set insteekbits: 4 Insteekbits (17mm, 19mm, 21mm, 22mm) .....	91104352
Set insteekbits: 10 Insteekbits (10mm, 12mm, 13mm, 16mm, 17mm, 18mm, 19mm, 21mm, 22mm, 24mm) ...	91104353

## Verwerking en milieubescherming

Breng het toestel, de accessoires en de verpakking naar een milieuvriendelijke recycling.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

- Lever uw apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststof en metalen delen kunnen per soort worden gescheiden en zo geschikt worden gemaakt voor hergebruik. Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij ons servicecenter.

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,  
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties

worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. insteekbits of koolborstels) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

### Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het identificatienummer (IAN 309645) als bewijs van de aankoop klaar te houden.

- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd. De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center

**NL** **Service Nederland**  
 Tel.: 0900 0400223  
 (0,10 EUR/Min.)  
 E-Mail: grizzly@lidl.nl  
**IAN 309645**

**BE** **Service België**  
 Tel.: 070 270 171  
 (0,15 EUR/Min.)  
 E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 309645**

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
 DE-63762 Großostheim  
 DUITSLAND  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>36</b>
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>36</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>37</b>
Lieferumfang.....	37
Übersicht .....	37
Funktionsbeschreibung .....	37
<b>Technische Daten</b> .....	<b>37</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>38</b>
Symbole und Bildzeichen .....	38
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.....	38
Weiterführende Sicherheitshinweise ..	41
Restrisiken .....	42
<b>Bedienung</b> .....	<b>42</b>
Werkzeug einsetzen/wechseln .....	42
Drehrichtung einstellen.....	42
Ein-/Ausschalten .....	42
<b>Arbeitshinweise</b> .....	<b>42</b>
Verlängerung anstecken.....	43
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	<b>43</b>
Reinigung .....	43
Kohlebürsten austauschen .....	44
<b>Lagerung</b> .....	<b>44</b>
<b>Entsorgung/ Umweltschutz</b> .....	<b>44</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>44</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>45</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>46</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>46</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>46</b>
<b>Original EG-Konformitäts- erklärung</b> .....	<b>53</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

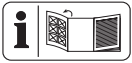


Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Eindrehen und Lösen von Schrauben sowie zum Anziehen und Lösen von Muttern vorgesehen. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

## Allgemeine Beschreibung Technische Daten



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

### Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Elektro-Drehschlagschrauber
- 4 Stecknüsse  
(17 mm, 19 mm, 21 mm, 22 mm)
- 2 Ersatzkohlebürsten
- Aufbewahrungskoffer
- Betriebsanleitung

### Übersicht

- |          |                         |
|----------|-------------------------|
| <b>A</b> | 1 Werkzeugaufnahme      |
|          | 2 Gehäuse               |
|          | 3 Ein-/Ausschalter      |
|          | 4 Lüftungsöffnung       |
|          | 5 Drehrichtungsschalter |
|          | 6 Wartungsabdeckung     |
|          | 7 Handgriff             |
|          | 8 Netzkabel             |
|          | 9 Aufbewahrungskoffer   |
|          | 10 Ersatzkohlebürsten   |
|          | 11 Stecknuss, 22 mm     |
|          | 12 Stecknuss, 21 mm     |
|          | 13 Stecknuss, 19 mm     |
|          | 14 Stecknuss, 17 mm     |

### Funktionsbeschreibung

Der Elektro-Drehschlagschrauber besitzt Rechts-/Linkslauf und eine 1/2" Vierkantaufnahme. Mit der Drehschlagfunktion des Gerätes wird die Kraft des Motors in gleichmäßige Drehschläge umgesetzt. Das Schlagwerk setzt beim Festziehen und beim Lösen ein. Im Rechtslauf ist das maximale Drehmoment auf 100 Nm limitiert.

**Elektro-Drehschlagschrauber..PDSSE 450 C3**  
 Nenneingangsspannung U...230 V~, 50 Hz  
 Leistungsaufnahme P..... 450 W  
 Leerlaufdrehzahl n<sub>0</sub>..... 3000 min<sup>-1</sup>  
 Max. Drehmoment harter Schraubfall nach ISO 5393 (Rechtslauf)..... 100 Nm  
 Max. Drehmoment harter Schraubfall nach ISO 5393 (Linkslauf)..... 320 Nm  
 Werkzeugaufnahme ..... 1/2"  
 Gewicht (ohne Zubehör) .....2,3 kg  
 Schutzklasse .....  II  
 Schutzart..... IPX0  
 Schalldruckpegel  
 (L<sub>PA</sub>)..... 84,9 dB(A), K<sub>PA</sub>= 3 dB  
 Schalleistungspegel  
 (L<sub>WA</sub>) ..... 95,9 dB(A); K<sub>WA</sub>= 3 dB  
 Vibration (a<sub>h</sub>) .....7,932 m/s<sup>2</sup>; K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Der/die angegebene(n) Schwingungsgesamtwert(e) und der/die angegebene(n) Geräuschemissionswert(e) sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der/die angegebene(n) Schwingungsgesamtwert(e) und der/die angegebene(n) Geräuschemissionswert(e) können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



**Warnung:** Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz

des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch des Gerätes sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

## Symbole und Bildzeichen

### Symbole in der Anleitung:



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag.**



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.



Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.



Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

### Bildzeichen auf dem Gerät:



**WARNUNG** – Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.



Lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch.



Tragen Sie Gehörschutz.



Achtung! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsgefahr.



Schutzklasse II (Doppelisolierung)



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

## 1) ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

## 2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3) SICHERHEIT VON PERSONEN

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher

Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.**  
Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubab-

saugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

- h) **Wiegen sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4) VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES ELEKTROWERKZEUGS**
- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
  - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
  - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.



- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeuges in unvorhergesehenen Situationen.
- 5) **SERVICE**

**Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

## Weiterführende Sicherheitshinweise

- a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen oder die eigene Anschlussleitung treffen kann.** Der Kontakt der Schraube mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- b) **Halten Sie die Hände von rotierenden Teilen fern. Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Es besteht Verletzungsgefahr.
- c) **Vermeiden Sie eine Berührung des Werkzeugeinsatzes oder des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung.** Die Teile können noch heiß sein und Brandverletzungen verursachen.
- d) **Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn der Werkzeugeinsatz wegen Überlastung oder Verkantung des Werkstückes blockiert.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- e) Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (Residual Current Device) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
- f) **Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.**

## Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- Verletzungen durch bewegliche Teile oder heiße Oberflächen.
- Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

## Bedienung

### Werkzeug einsetzen/wechseln

1. Schieben Sie die gewünschte Stecknuss (11-14) auf die Werkzeugaufnahme (1) auf.
2. Zum Entfernen ziehen Sie die Stecknuss von der Werkzeugaufnahme (1) ab.

## Drehrichtung einstellen

Sie können durch Schieben des Drehrichtungsschalters (5) zwischen Rechts- und Linkslauf wechseln.



Der Drehrichtungsschalter darf nur im Stillstand betätigt werden !



1. **Rechtslauf:** Drücken Sie den Drehrichtungsschalter (5) nach rechts bis zum Anschlag.
2. **Linkslauf:** Drücken Sie den Drehrichtungsschalter (5) nach links bis zum Anschlag.



Im Rechtslauf ist das maximale Drehmoment auf 100 Nm limitiert.

## Ein-/Ausschalten



Achten Sie darauf, dass die Spannung des Netzanschlusses mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.



Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.




1. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (3). Das Gerät läuft mit maximaler Drehzahl an.
2. Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-/Ausschalter (3) los.


## Arbeitshinweise

- Das Anziehdrehmoment ist abhängig von der Schlagdauer.
- Benutzen Sie den Elektro-Dreh-schlagschrauber beim Anziehen von Schrauben und Muttern ausschließlich zur Vormontage. Das gewünschte Zieldrehmoment der Schraube oder


Mutter soll nicht mit dem Elektro-Dreh- schlagschrauber, sondern mit einem, auf das Zieldrehmoment eingestellten Drehmomentschlüssel erzielt werden.

- Das tatsächlich erzielte Anziehdrehmoment ist grundsätzlich mit einem Drehmomentschlüssel zu überprüfen.
- Lassen Sie, bei länger andauernder Benutzung des Gerätes, das Gerät zwischendurch immer wieder 10 Sekunden ohne Belastung laufen.
- Um die optimale Schlagkraft zu erreichen, üben Sie keinen Druck gegen die Schraube/Mutter aus.

 Beachten Sie grundsätzlich die Herstellerangaben zum Anziehen von Schrauben oder Muttern. Befolgen Sie die Vorgaben zur Überprüfung von Schrauben oder Muttern nach Zeit oder Leistung entsprechend der Hersteller.

 Nach einem erfolgten Radwechsel wird regelmäßig auf eine Überprüfung der Radschrauben oder Radmuttern verwiesen. Diese Überprüfung hat mit einem Drehmomentschlüssel nach 50 bis 100 km zu erfolgen.

## Verlängerung anstecken (optional)

-  1. Stecken Sie die gewünschte Verlängerung (\*) (nicht im Lieferumfang enthalten) auf die Werkzeugaufnahme (1).
2. Schieben Sie die gewünschte Stecknuss (11-14) auf die Verlängerung (\*) auf.
3. Zum Entfernen ziehen Sie die Stecknuss von der Verlängerung (\*) ab.

## Reinigung und Wartung



Ziehen Sie vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung den Netzstecker.






Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

## Reinigung



**Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

- Halten Sie Lüftungsöffnungen ( 4), Motorgehäuse ( 2) und Handgriff ( 7) des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

## Kohlebürsten austauschen



Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät abkühlen.

- D**
1. Lösen Sie die Wartungsabdeckung (6) mit einem Schraubendreher.
  2. Nehmen Sie die Wartungsabdeckung (6) ab.
  3. Ziehen Sie die Kohlebürste (10) aus der Führung heraus.
  4. Schieben Sie eine neue Kohlebürste (10) in die Führung ein.
  5. Befestigen Sie die Wartungsabdeckung (6) wieder.
  6. Wiederholen Sie den Vorgang 1 bis 5 auf der anderen Seite des Gerätes.



Tauschen Sie die Kohlebürsten grundsätzlich paarweise aus.

## Lagerung

- Reinigen Sie das Gerät vor der Aufbewahrung.
- Bewahren Sie das Gerät im mitgelieferten Aufbewahrungskoffer (A 9) trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das Service-Center (siehe Seite 46). Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

2 Ersatzkohlebürsten.....	91104351
Stecknüsse-Set: 4 Stecknüsse (17mm, 19mm, 21mm, 22mm) .....	91104352
Stecknüsse-Set: 10 Stecknüsse (10mm, 12mm, 13mm, 16mm, 17mm, 18mm, 19mm, 21mm, 22mm, 24mm) ...	91104353

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Stecknüsse und Kohlebürsten) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 309645) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte



Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingeschickten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE** **Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 309645**

**AT** **Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 309645**

**CH** **Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 309645**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)





## Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at  
**Elektrisk slagnøgle**  
**af serien PDSSE 450 C3**  
Serienummer  
201810000001 - 201810085803

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-2:2014 • EN 62321-1:2013**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
05.11.2018

Christian Frank  
(Dokumentationsbefuldmægtiget)

*\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr*



FR

BE

## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le modèle

**Visseuse à choc**  
**série PDSSE 450 C3**

Numéro de série  
201810000001 - 201810085803

est conforme depuis l'année de construction 2015 aux directives UE actuellement en vigueur :

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-2:2014 • EN 62321-1:2013**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
05.11.2018

Christian Frank  
Chargé de documentation

*\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques*





## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de

**Elektrische slagschroefmachine**  
**bouwsérie PDSSE 450 C3**

Serienummer

201810000001 - 201810085803

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-2:2014 • EN 62321-1:2013**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
05.11.2018

  
Christian Frank  
Documentatiegelastigde

*\* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

20181107\_rev02\_mt

DE

AT

CH

## Original EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der

**Elektro-Drehschlagschrauber**

**Baureihe PDSSE 450 C3**

Seriennummer

201810000001 - 201810085803

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-2:2014 • EN 62321-1:2013  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.11.2018

Christian Frank  
(Dokumentationsbevollmächtigter)

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

Tilstand af information

Version des informations · Stand van de informatie

Stand der Informationen: 10/2018

Ident.-No.: 72036581102018-DK/BE/NL

---



IAN 309645

